



SWEATSHOP NATION

OFFICIAL NEWSLETTER OF THE NATIONAL MOBILIZATION AGAINST SWEATSHOPS

Spring 2002

Issue No. 4

Will Workers Be Buried in the Rubble of 9/11?



World Trade Center Marriott workers demanding justice after lay-offs (p. 5).

The media gushed. Workers were reportedly foregoing raises, solemnly taking on heavier work as our patriotic duty. Some accepted with understanding employers' claims of inability to pay wages owed. Unions cancelled strikes. Actors gave portions of their earnings back to a theatre to keep their show going. At the same time there was a push to end our grieving and get things back to "normal" quickly. As we went back to work – or found ourselves laid off – however, quite a few things seemed different.

Suddenly being exploited and overworked was a privilege – as in,

"you're lucky to have a job." Or for others: "At least all you lost was your job." Even our life expectations were downsized. Respiratory problems, stress, rent problems and heavy metal and chemical poisoning from bad air became a relief compared to death in the rubble or from Anthrax.

In contrast, business is on a ruthless offensive, taking advantage of a stunned populace to cut costs, squeeze more out of us, and raise profit margins. Marriott Inc., for example, tossed aside its World Trade Center Hotel workers after 9/11 while preparing to open two new hotels with new staff (see p. 5). When workers who were sewing garments for the Bahari Group asked for their unpaid wages they

(Continued on page 3)

OVERWORKED? WAITING FOR WORKERS COMP? SPEAK OUT!

at the **International Public Hearing on Workers' Health & Safety** to expose long work hour and delays in Workers Compensation benefits that are slowly killing countless numbers of us. Mobilize your community, tell your story, help organize the hearing!

More info: (718) 625-9092.

**SAT. JUNE 22
NEW YORK CITY
TIME & PLACE T.B.A.**

Quedarán sepultados los trabajadores bajo las ruinas del 9-11?

Los medios se conmocionaron. Los trabajadores resignaron sus aumentos de sueldo y solemnemente aceptaron trabajar más duro como un deber patriótico. Algunos aceptaron y comprendieron que sus empleadores se declararan incapaces de pagarles el dinero que les debían. Los sindicatos cancelaron las huelgas. Los actores devolvieron parte de sus ganancias a los teatros para que sus shows siguieran en pie. Al mismo tiempo, hubo una puja para terminar con nuestra angustia y para que las cosas volvieran a

(Continua en pag. 7)

Czy pracujący ludzie zostaną pogrzebani pod gruzmi 9/11?

Media zachłystywały się sytuacją. Pracownicy rzekomo zrzekli się obiecanych wcześniej podwyżek, w zamian biorąc na siebie więcej pracy w ramach obowiązku patriotycznego. Niektórzy zaakceptowali tłumaczenia pracodawców, że ci nie mają z czego wypłacać zaległych pieniędzy. Unie odwołały strajki z oczywistych powodów. Aktorzy oddali część swoich gazy, aby tylko przedstawienie nie zniknęło ze sceny.

(Ciąg dalszy na stronie 11)

It's About TIME!

Senator Clinton Invites Injured Workers to Testify

Over 100 injured and not-yet-injured workers traveled to Washington D.C. on February 27 after our It's About TIME! Campaign on Workers' Health and Safety had been invited by Senator Hillary Clinton to testify at a Senate hearing. For us, packing the hearing and testifying showed how far we have come in just a few short years of organizing injured and not-yet-injured workers together to expose how working people in this country are slowly being killed.

Ms. You Di Liao, a garment worker of 10 years, testified on behalf of thousands affected by long hours, unsafe conditions and a workers' compensation system that neither works nor compensates.

At the hearing Senator Clinton promised to confront delays in Workers Compensation and vowed to commission a General Accounting Office study about the extent and causes of delays in granting benefits at the N.Y. State Workers Compensation Board.

Injured and not-yet-injured workers are calling on Senators to: 1) Introduce legislation that prohibits mandatory overtime; and 2) Develop a program to implement the U.S. government's commitment to uphold NAFTA's labor-side-agreement to ensure fair and timely compensation to injured workers and eliminate the conditions that cause occupational injuries and illnesses. ■



Ms. You Di Liao's Testimony:

"I am only one of hundreds of thousands of injured workers in NY State and one of millions of injured workers across the country. If you are not injured now and you're working long hours, it's just a matter of time before you develop serious health problems. How could it be that in the US it is legal for bosses to force us to work these overtime hours and fire us if we dare to refuse? It's not enough to look at deaths on the job or the lack of bilingual education on health and safety. What about the majority of us – people who are robbed of our health little by little? When we are injured, we must wait 4, 8, or even 12 years for our cases to be resolved by the NY State Workers' Compensation Board. This is true in many other states. Meanwhile, we have nothing to live on. Our families fall apart.

"Because of our successful efforts to reform the Workers' Compensation Board, injured workers have received some benefits. But when we do receive Workers Compensation benefits, our payments are as low as \$40 a week. Who can live on \$40 a week? Some of us have no choice but to go back to work in pain. Others of us turn to public assistance. Some of us become homeless. We are treated like garbage."

WORKERS GO TO MEXICO—SUE PATAKI, WORKERS COMP, & U.S.



On October 24, 2001, NMASS sent a delegation of injured and not-yet-injured workers to Mexico City [pictured to the left with Mexican workers] to file a lawsuit charging the U.S., NY State Governor George Pataki and the NY Workers' Compensation Board with violating the North America Free Trade Agreement's (NAFTA) labor-side-agreement by failing to provide benefits to injured workers in a timely fashion. We demonstrated that same day in front of Pataki's office in NY, urging him to address this problem immediately. Earlier, last summer, in response to our education and outreach, NY Assembly Member Catherine Nolan introduced a bill calling for Workers Comp decisions to be made within three months, for immediate interim benefits within one week of filing, and for a prohibition of forced overtime. ■

AFTER 9-11, HEALTH IS #1 CONCERN: WORKING PEOPLE IN LOWER MANHATTAN ORGANIZE

“Are our health concerns being ignored?”

We were ignored long before 9-11. We shouldn't expect that it'll be any different, even after such a terrible tragedy.” The sentiments of Dominican immigrant Olga Paulino – the mother of four young daughters, three of whom developed serious cases of asthma after September 11th – are shared by many working people living on the Lower East Side. Countless others who work in Lower Manhattan – like NMASS Board of Directors, Lea Geronimo – agree that waiting for help from the government is not the answer.

“We can't afford to wait. Our physical and emotional health were severely affected by the World Trade Center disaster.” says Geronimo, an administrative assistant at an investment firm on Wall Street.

Since September 11th, NMASS members have been reaching out to those affected by the tragic events of that day. By going door-to-door, members have met numerous people who have seen their health worsen due to toxic particles in the air. Lydia Firpi is one NMASS member who lives in public housing on the Lower East Side and has been assisting in the outreach efforts. “I can't sleep. I'm constantly coughing. And I have nightmares all the time about what happened that day.”

Geronimo continues, “We need more comprehensive medical treatment for everyone living or working in Lower Manhattan who needs it. We need a long-term study of how the toxins and chemicals in the air are going to affect our health. We know that the only way to get these things is to mobilize ourselves to demand them from the government.”

Health problems aren't the only thing on people's minds. Firpi and other LES residents are also concerned with being displaced from their homes by the government and private developers. “We've always been in danger of losing our homes,” Firpi says. “It's prime real estate for luxury apart-

WALK-IN CLINIC

**Every Thursday,
1 p.m. - 4 p.m.
@ NMASS
30 Third Ave
YWCA building - 1st floor
Brooklyn, NY
(718) 625-4158**

**Every Saturday,
2 p.m. - 4 p.m.
@ Methodist Center
69 Madison, 1st floor
(corner of Catherine)
New York, NY
(646) 256-3859**



Olga Paulino and her daughters suffer from asthma and trauma since 9/11.

ments. Politicians and developers just can't wait to take advantage of September 11th. They want to 're-develop' Lower Manhattan for themselves, not for the people who live and work here.” ■

Will Workers Be Buried in the Rubble of 9/11?

(Continued from p. 1)

were fired (p. 4). These are just two examples. Layoffs, greater pressure on the job, unpaid wages, are all on the rise – as aid and bailouts for businesses, garnered from our tax dollars, roll in. Workers from the lowest income – including full-time mothers who don't get a cent and immigrants getting less than the minimum wage – to many of the higher paid, are putting in such long hours we hardly have a life beyond work.

The government and politicians such as Bush and Pataki have also deflected potential criticism of their neglect of working people onto terrorism. Little aid is trickling down to those most affected – low-income service workers and residents of Lower Manhattan. As be-

fore 9/11, those who were injured from work or who lost jobs, are left to scramble for basic medical and economic benefits. As before, overworked mothers, who are unpaid for their work that is so essential to the system, are being forced into cheap labor programs like workfare.

So is anything really new?

A growing number of us refuse to let business and the government bury us, our families and our communities in the rubble of 9/11. More of us are ready to push for the benefits and services we need; for work that pays enough to live on; and, most important, for control of our time so that we can live a life of dignity. ■

Garment Workers Hold Bahari Group Responsible for Exploiting WTC Tragedy

In September, 2001 after their factory boss failed to pay them for nearly four weeks, several Latino and Chinese workers sewing clothes for the manufacturer Bahari Group decided to stop working and speak up. The Minji Fashion factory owner first responded by claiming he couldn't pay because of 9/11. Then he gave the workers who spoke out two weeks pay and fired them. Now Kwan Lai, Jorge Flores and Ignacio Uruga are working with NMASS to fight back and hold the garment factory – Minji Fashion – and the manufacturer – Bahari Group – responsible for the exploitation and illegal retaliation. Sweatshop Nation spoke to the workers recently. An excerpt of the conversation, translated from Spanish and Cantonese, is below.



Jorge Flores and Kwan Lai.

Sweatshop Nation: *Why was the Minji factory boss wrong in firing you?*

Jorge Flores: He didn't follow the law.

Kwan Lai: He works us to death for four weeks, and when we ask for our money, he fires us. That's retaliation.

SN: *Why are you demanding your jobs back?*

Lai: He unfairly fired us. Many people think, "If I don't speak out, I'll keep my job. If I do speak out, I'll lose my job." We want our jobs back to let other workers know that we should have the right to speak out *and* keep our jobs. We want to show others that you don't need to be afraid.

SN: *Why are you holding the manufacturer, Bahari Group, responsible for what happened?*

Lai: Bahari's the real boss. We made their garments, and they gave money to the factory boss to pay us. And they knew what was going on and didn't stop it. A representative from Bahari was even there to witness the factory boss firing us. Bahari hurt us when they didn't pay us. They're hurting us now by refusing to hire us back. We say Bahari must take responsibility for not just our unpaid wages and our jobs but also for guaranteeing enough work to the Minji factory so that we can work 40 hours a week.

SN: *How are you fighting back?*

Ignacio Uruga: We're starting by letting everyone know what happened. By handing out flyers and reaching people through the newspapers.

Flores: Other workers need to know what happened so they don't let the same thing happen to them. So they speak out. So they stand up for their rights. So they know they're not alone if they do fight back. ■

SUPPORT THE SILVER PALACE PICKET!



After over *four* years and two name changes (to "New" Silver Palace, and now Dong Khan) the Silver Palace Restaurant is still stealing tips, harassing workers, and trying to crush organizing. The workers forced management to rehire them, helped to launch Justice Will Be Served, and still picket during their off-hours to demand owed wages and that the restaurant change its notoriously scofflaw management. Join the picket. Call NMASS for more info: (718) 625-9092.

MARRIOTT LEAVES WTC WORKERS OUT IN COLD



“I worked at the Marriott for 20 years. I thought I would reitre in a few years with a good pension. After September 11th they fired all of us. Meanwhile they planned the opening of two new hotels in New York City with new staff. I've been out of work for seven months now. What I get for unemployment is not enough to cover my bills. I am going to lose my apartment because my landlord will not accept Section 8. I applied for work at the Ritz-Carleton [Marriott] but I got a rejection letter. “

- Esther Vega, 4/3/01.

“All this going for benefits—getting up early in the morn- ing and going until night—it’s like begging. We just want a job. This whole thing has opened my eyes to what I wasn’t doing in my life. I used to work hard, sometimes two jobs, to get a house, to save money. But since all this happened, now I try to do something with my wife and my family every weekend: go to Manhattan, go out to a nice dinner, go to a movie. Last Saturday we cooked dinner at home. It’s nice. If you don’t do these things, don’t enjoy life now, something happens, you die, and it’s all gone.”

-Henry Callender, 11/18/01. An immigrant from Barba- dos, Henry was a chef at the World Trade Center Marriott Hotel for 16 years.

BOYCOTT MARRIOTT, DEMAND JUSTICE!

Join individuals and organizations, such as **NY Women’s Foundation**, which is supporting the Marriott workers by moving its 2,000-person “Celebrating Women” breakfast from the Marriott to the Hilton!

SEE REVERSE FOR MORE INFO

To Get Involved Contact : **JUSTICE WILL BE SERVED!**

c/o NMASS PO Box 130293 NYC 10013

*(718) 625-9092 * www.nmass.org *nmass@yahoo.com

---CUT ALONG LINE & REMOVE FLIER & PETITION --- REPRODUCE & CIRCULATE !---



LA NACIÓN DE EXPLOTACIÓN

PUBLICACIÓN OFICIAL DE LA MOBILIZACIÓN NACIONAL CONTRA LOS TRABAJOS DE EXPLOTACIÓN

PRIMAVERA 2002

Publicacion No.4

Quedarán Sepultados los Trabajadores Bajo las Ruinas del 9/11?

(Continuado de pag.1)

“normalidad” lo mas rápido posible. Sin embargo, mientras volvíamos a nuestros trabajos, o descubríamos que habíamos recibido el laid off, algunas cosas nos parecieron diferentes.

De repente, ser explotados y sobrecargados de trabajo pasó a ser un privilegio, nos dicen “sos afortunado por tener un trabajo”. Otros nos dicen: “Por lo menos lo único que perdiste fue tu trabajo”. Hasta nuestras expectativas de vida se redujeron. Los problemas respiratorios, stress, problemas para pagar la renta y la posible intoxicación con metales pesados y químicos presentes en el polvo y el aire contaminado, se convirtieron en un consuelo comparado con las muertes causadas por el atentado o por el Anthrax.

No son solamente los medios o la gente. Es esa voz en nuestras cabezas. La voz que nos dice que ajustemos nuestros cinturones y que abandonemos nuestros sueños. Nos dice: Apoya al mercado. Haz lo correcto. O acaba en la calle.

Por el contrario, el mercado se encuentra en una salvaje ofensiva, obteniendo ventaja de la consternación de la gente para achicar costos, exprimiendonos más y más y elevando sus márgenes de ganancia. Por ejemplo, Marriott Inc. se deshizo de sus empleados del Hotel World Trade Center despues del 9/11 mientras que se preparaba para abrir dos nuevos hoteles con diferente personal (ver pág.5). O cuando los trabajadores que cocían indumentaria para el grupo Bahari fueron despedidos por pedir el pago de sus sueldos adeudados (ver pág.4). Estos son sólo dos ejemplos. Los layoffs, las mayores presiones en el trabajo, los casos de salarios impagos, están todos en aumento, mientras se utiliza el dinero de nuestros impuestos para apoyar y subsidiar al mercado. Desde los trabajadores de más bajos ingresos, los inmigrantes que ganan menos del mínimo permitido, hasta muchos cuyos ingresos son más altos, estamos trabajando tantas horas que apenas tenemos tiempo para vivir luego de trabajar y descansar. Aquellos que no tienen un empleo que sirva para obtener algun tipo de ganancia, son dejados de lado.

El gobierno y los políticos como Bush y Pataki, han rechazado las potenciales críticas a sus decisiones políticas y a su falta de capacidad para mejorar la situación con respecto al terrorismo. Muy poca es la

**TRABAJANDO DEMASIADO?
ESPERANDO LA COMPENSACIÓN?
RECLAMA EN NUESTRA
AUDIENCIA INTERNACIONAL!**

Organiza esta Audiencia Publica Internacional para denunciar las excesivas horas de trabajo y las demoras de la Camara de Compensacion Obrera que nos esta matando lentamente. Haz participar a tu comunidad, cuenta tu historia, ayudanos a organizar esta audiencia!

NMASS: (718) 625-9092.
HORA Y LUGAR A DETERMINAR

SABADO 22 DE JUNIO

ayuda que les está llegando a los más afectados, los trabajadores de servicio de bajos ingresos y los residentes del Bajo Manhattan. Como pasaba antes del 9/11, aquellos que resultaron heridos o que perdieron sus empleos, son abandonados y deben luchar para recibir beneficios medicos y económicos básicos. Como pasaba antes del 9/11, las madres sobrecargadas de trabajo, quienes no reciben ningun pago por este trabajo que es tan esencial para el sistema, son forzadas a trabajar en programas de bajo pago como los de bienestar social.

Entonces, hay algo que sea realmente nuevo? Una cantidad cada vez mayor de gente nos estamos oponiendo a que el gobierno y el mercado nos sepulte junto con nuestras familias y comunidades bajos las ruinas del 9/11. Más cantidad de gente esta lista para luchar: por los beneficios y servicios que deberíamos recibir rápida y equitativamente, por un trabajo que nos permita vivir, y por una vida digna. Nuestras demandas ahora se intensifican: las madres, que exigimos que nuestro trabajo sea reconocido; miembros de nuestras familias, siendo explotados y pidiendo un limite a las excesivas horas que sus empleadores les exigen trabajar. Estas firmes declaraciones de vida demuestran que no seremos sepultados. Por lo contrario, la gente trabajadora esta lista para encaminar las cosas en una nueva dirección. ■

YA ES TIEMPO!: TRABAJADORES ACCIDENTADOS LLENARON EL CONGRESO

Más de 100 trabajadores accidentados y aún no accidentados viajaron a Washington D.C. el 27 de febrero cuando nuestra Campaña: ¡Ya es Tiempo! Por la Salud y Seguridad de los Trabajadores fue invitada por la Senadora Hillary Clinton a testificar en una audiencia del Senado. Para nosotros, participar en la audiencia y testificar, demostro cuan lejos hemos llegado en solo unos pocos años organizando trabajadores accidentados y aún no accidentados con el fin de exponer como se está matando lentamente a la gente trabajadora en este país.

Ms.You Di Liao, una trabajadora por 10 años de la industria textil testificó: “Yo soy solo una de los cientos de miles de trabajadores heridos en New York y de los millones de trabajadores heridos en todo el país. Si aún no estás herido y estás trabajando demasiadas horas, es solo una cuestión de tiempo hasta que tengas serios problemas de salud o sufras heridas. Como puede ser

que en los Estados Unidos sea legal que los jefes nos obliguen a trabajar todas estas horas extra y que nos despidan si nos atrevemos a negarnos? No es suficiente contemplar las muertes en puestos de trabajo o la falta de educación en otros idiomas sobre salud y seguridad laborales. Que sucede con la mayoría de nosotros, la gente a la que se nos roba la salud poco a poco... Cuando sufrimos un accidente laboral debemos esperar cuatro, ocho o hasta doce años para que nuestros casos sean resueltos por la Camara de Compensación Obrera de New York. Esto tambien ocurre en muchos otros estados.

“Mientras tanto, no tenemos con que sobrevivir. Nuestras familias se desintegran. Los trabajadores heridos hemos recibido algunos beneficios debido a nuestros exitosos esfuerzos por reformar la Cámara de Compensación Obrera. Pero cuando recibimos los beneficios, estos son tan bajos como de \$40 por semana. Quien puede vivir con \$40 por semana? Muchos de nosotros no tenemos mas opción que volver a trabajar soportando el dolor. Otros apelamos a la asistencia publica. Otros nos volvemos desamparados. Nos tratan como basura.”

En la audiencia, la Senadora Clinton prometió confrontar las demoras en la Cámara de Compesación y se comprometio a encabezar un estudio sobre la Oficina General de Contabilidad para conocer el alcance y las causas de las demoras en el otorgamiento de beneficios en la Junta de Compensación Obrera de Nueva York. También prometió contactar al Gobernador George Pataki para tratar el caso de Ms.Liao.

Los trabajadores heridos y aún no heridos demandan a los senadores para que: (1) Presenten una legislación que prohíba las horas extra de trabajo obligatorias, y (2) Desarrollen un programa para implementar el compromiso del gobierno estadounidense de apoyar las leyes del acuerdo por los trabajadores del NAFTA con el fin de asegurar la compensación justa y rapida a los trabajadores heridos y eliminar las condiciones que causan accidentes y enfermedades laborales.

La Campaña “¡Ya es Tiempo!” está organizando una audiencia publica internacional para exponer las largas horas de trabajo y las demoras en el otorgamiento de beneficios compensatorios que está matando a un numero incontable de nuestra gente. Participa, cuéntanos tu historia, ayúdanos a planear la audiencia internacional! Contacta a NMASS en el 718-625-9092.

LOS TRABAJADORES DEMANDAN A PATAKI, LA CAMARA DE COMPENSACION Y AL GOBIERNO DE U.S.

Para exponer este problema y ejercer presion nacional e internacionalmente, enviamos a la Ciudad de Mexico el 24 de Octubre una delegacion de trabajadores heridos, o que todavia no lo estan, para comenzar una accion legal contra U.S., el gobernador del estado de New York George Pataki y la Junta de Compensacion de Obrera de New York por violar el acuerdo a favor de los trabajadores del Tratado de Libre Comercio de America del Norte (NAFTA) al fallar en la provision de beneficios a los trabajadores con la rapidez debida. Ese mismo dia nos manifestamos ante la oficina del gobernador Pataki a fin de presionarlo para que aborde este problema inmediatamente. El verano pasado, en respuesta a nuestras demandas, Catherine Nolan como miembro del Congreso, presento un proyecto de ley solicitando resoluciones dentro de los tres meses posteriores a la presentacion de los reclamos, otorgamiento inmediato de beneficios temporarios dentro de la primera semana, incremento de la cantidad minima de los beneficios, y por el fin de las horas extra de trabajo obligatorias. NMASS planea realizar una audiencia publica internacional este ano.

■

DESPUES DEL 9/11 LA SALUD ES LA PREOCUPACIÓN # 1: LOS TRABAJADORES DEL BAJO MANHATTAN SE ORGANIZAN

“Que si están ignorando a nuestra salud? Ya nos estaban ignorando mucho antes del 9/11. No esperemos ningún cambio al respecto, ni siquiera después de semejante tragedia”. Este sentimiento de Olga Paulino -madre de cuatro niñas, tres de las cuales han desarrollado serios casos de asma después del 9/11- es compartido por muchos trabajadores que viven en el Bajo East Side. Otros incontables que trabajan en el Bajo Manhattan -como es el caso de la miembro del Directorio de NMASS, Lea Geronimo- están de acuerdo con que esperar ayuda del gobierno no es la solución.

“No podemos darnos el lujo de esperar. Nuestra salud física y emocional fue afectada gravemente por el desastre del World Trade Center”, declara Geronimo quien es empleada administrativa de una firma de inversión en Wall Street.

A partir del 9/11 los miembros de NMASS nos hemos estado acercando a los afectados por los trágicos sucesos de ese día. Al ir puerta por puerta, hemos conocido numerosos casos de personas que han visto

empeorar su salud debido a las partículas tóxicas presentes en el aire. Lydia Firpi es una miembro de NMASS que reside en una vivienda pública del Bajo East Side y que ha estado colaborando en este esfuerzo por acercarnos a la gente. “No puedo dormir. Estoy tosiendo constantemente. Todo el tiempo sufro pesadillas sobre lo que pasó ese día.”

(Continúa en cara interna de última pag.)

ACERCANDONOS A LOS QUE NOS NECESITAN

Reuniones Informativas Abiertas

Todos los Jueves, 1-4 pm

NMASS

30 Third Ave

Brooklyn, NY

(esquina Atlantic Ave.)

Edificio YWCA; Primer Piso

Todos los sabados, 2-4 pm

Iglesia Metodista

69 Madison (Catherine), Primer Piso

O llamanos al (646) 256-3859

LOS TRABAJADORES DE COSTURA LUCHAN CONTRA BAHARI GROUP POR SACAR VENTAJA DE LA TRAGEDIA DEL WTC

En Septiembre del 2001, luego de que su jefe no les pagara por casi cuatro semanas, varios trabajadores latinos y chinos que cocían ropa para el Grupo Bahari, decidieron dejar de trabajar y reclamar lo que les correspondía. El dueño de la fábrica Minji Fashion primero declaró que no les podía pagar por lo sucedido el 9/11. Luego les pagó dos semanas adeudadas, y acto seguido, despidió a los trabajadores que habían reclamado. En este momento, Kwan Lai, Jorge Flores e Ignacio Uraga, se encuentran trabajando con NMASS para luchar contra esta fábrica (Minji Fashion) y contra el grupo textil Bahari, acusándolos de ser responsables por la explotación y posterior toma de medidas ilegales contra los trabajadores. Nación de Explotación habló recientemente con los trabajadores. A continuación presentamos una parte de esta conversación mantenida originalmente en español y en cantonés.

NE: Por qué piensan que el gerente de la fábrica Minji actuó mal al despedirlos?

Jorge Flores: Porque no cumplió con la ley.

Kwan Lai: Nos hizo trabajar como perros por cuatro semanas, y cuando le pedimos que nos pague, nos despidió. Eso fue una venganza.

NE: Por qué le piden que les devuelva sus puestos de trabajo?

Lai: Porque nos despidió injustamente. Hay mucha gente que piensa, “Si no hablás, conservás tu trabajo”, pero “Si hablás, te despiden”. Queremos que

nos devuelva nuestros empleos para que los otros trabajadores vean que podemos reclamar y conservar nuestro trabajo al mismo tiempo. Queremos que los demás vean que no hay que tener miedo.

NE: Por qué responsabilizan por lo sucedido al Grupo Bahari?

Lai: Bahari es nuestro verdadero jefe. Hacemos ropa para ellos, y ellos les dan dinero al dueño de nuestra fábrica para que nos pague. Sabían lo que estaba sucediendo y no hicieron nada. Incluso un representante de Bahari estuvo presente cuando nuestro jefe nos despidió. Bahari nos perjudicó cuando no nos pagaron. Nos perjudican ahora al negarse a devolvernos nuestros trabajos. Reclamamos que Bahari se haga responsable no sólo por el dinero adeudado y por la devolución de nuestros empleos, sino también por la provisión garantizada de suficiente trabajo para la fábrica Miraj de modo de que podamos trabajar 40 horas por semana.

NE: De qué manera continúan luchando?

Ignacio U.: Para empezar, queremos que todo el mundo sepa lo que pasó. Lo estamos logrando mediante la entrega panfletos y a través de los diarios.

Jorge F.: Los trabajadores tienen que saber lo que pasó para que no permitan que les pase lo mismo. Para que reclamen. Para que exijan que se respeten sus derechos. Para que sepan que no van a estar solos si deciden comenzar a luchar. ■

MARRIOTT DEJA CONGELADOS A LOS TRABAJADORES DEL WTC

“Trabaje en el Marriott por 20 años. Despues del 11 de Septiembre nos despidieron a todos. Mientras tanto, planeaban la apertura de dos nuevos hoteles en New York City con diferente personal. Ya hace siete meses que me encuentro desempleada. Lo que recibo por el desempleo no es suficiente para cubrir mis gastos. Voy a perder mi apartamento porque el dueño no aceptará la Sección 8. Me vere forzada a mudarme a 45 minutos de la ciudad. Pedí trabajo en el Ritz-Carleton (Marriott) pero como respuesta recibí una carta rechazando mi solicitud”

- *Esther Vega, 4/3/01.*

“Toda esta lucha para conseguir nuestros beneficios –levantándonos temprano a la mañana y no parando hasta la noche – es lo mismo que mendigar. Lo único que queremos es trabajar. Todo esto que pasó me abrió los ojos a todas las cosas que no estaba haciendo en mi vida. Trabajaba duro, a veces hasta en dos trabajos, para tener una casa, para ahorrar dinero. Pero desde que sucedió todo esto, intento hacer algo con mi esposa y mi familia cada fin de semana: ir a Manhattan, ir a comer a un lindo lugar, ir al cine. El sábado pasado preparamos la cena en casa. Es muy bonito. Si no haces estas cosas, si no disfrutas de la vida hoy, algo te sucede, te mueres y se terminó todo”.

-- *Henry Callender, 11/18/01. Un inmigrante de Barbados, Henry trabajó como chef en el World Trade Center Marriott Hotel durante 16 años.*

Somos trabajadores de restaurant, limpieza, lavandería y otros servicios. El 11 de Septiembre, nuestro lugar de trabajo, el Marriott WTC, fue destruído al tiempo que arriesgábamos nuestras vidas para salvar a

UNANSE A LA PROTESTA CONTRA EL SILVER PALACE!

Luego de cuatro años y de cambiar de nombre dos veces, el restaurant Silver Palace (el “nuevo” Silver Palace, y ahora Dong Khanh) continua robando propinas, acosando trabajadores y tratando de aplastar cualquier intento de organizacion. Los trabajadores forzaron a sus empleadores a devolverles sus trabajos, ayudaron a lanzar la Campana La Justicia Sera Servida y continan protestando en sus horas libres para que sus empleadores les paguen los jornales adeudados y para que cambien su formua evidentemente deshonesta de manejar negocios. Unete a la protesta permanente, ven tu mismo, trae a tus amigos y/o grupo. Llamanos para obtener mas informacion.

BOYCOTT AL MARRIOTT! DEMANDEMOS JUSTICIA!

Unete a las personas y a las organizaciones que estamos apoyando a los trabajadores del Marriott. Como en el caso de la Fundacion de Mujeres de NY, que transfirió un evento con 2.000 invitados del Marriott al Hilton.

los huespedes del hotel. Más tarde, el Marriott prometió “hacer todo el esfuerzo necesario para ayudarnos y reubicarnos en nuevos puestos de trabajo”. En vez de cumplir esta promesa, el Marriott nos dió el laid off a todos el 5 de Octubre, sin ninguna perspectiva de volver a trabajar. Algunos de nosotros hemos trabajado en el Marriott por más de 20 años. Abandonados por el Marriott, hemos sido dejados a la intemperie aguantando el frío y convirtiendonos así, en víctimas por segunda vez.

Mientras tanto, el Marriott está abriendo dos nuevas sucursales en NYC, empleando nuevos trabajadores por salarios más bajos. Marriott tiene tambien 2.300 hoteles alrededor del mundo y ganó más de \$ 10 billones en ventas el año pasado. Es la corporación hotelera más grande del mundo. En este momento, la compañía espera obtener beneficios de los \$20 billones que el gobierno de U. S. destinó para la reconstrucción de NYC.

Unetenos en la demanda por:

1. Recibir ofertas de trabajo en cualquier sucursal del Marriott en NYC Area Metropolitana con nuestros salarios originales.
2. Proveernos de condiciones de trabajo dignas y libres de hostigamiento.
3. Proveer a todos los trabajadores despedidos del Marriott los beneficios completos que fueran prometidos por el Fondo de Asistencia de las Asociaciones Marriott.
4. Proveer servicios de asistencia a los empleados del Marriott afectados por la tragedia del WTC.

Los trabajadores del Marriott WTC son parte de la Campaña LA JUSTICIA SERA SERVIDA, la cual reúne trabajadores de servicio del estado de New York para luchar por nuestros derechos y nuestra dignidad. ■

Nuestra Primera Comision Oficial, elegida el 11 de Nov-iembre esta integrada por John Antush, Olimpia Castillo, Ana Cheung, Alexis Gabrielle, Lea Geronimo, Alia Hasan-Khan, Ruth Herrera, Hoon Kim, Maria Labuz, Amapola Ochoa y Arek Tomaszewski.



WYZYSKIwany NAROD

OFICJALNA PUBLIKACJA NATIONAL MOBILIZATION AGAINST SWEATSHOPS

Wydanie nr 4

Wiosna 2002

Czy pracujący ludzie zostaną pogrzebani pod gruzami 9/11?

(Dokonczenie ze str 1)

Jednocześnie namawiano nas, by zakończyć okres żałoby i powrócić do normalności. Jak wróciliśmy do pracy - niektórzy tylko po to, aby dowiedzieć się że są zwolnieni - paradoksalnie niewiele się zmieniło.

Nagle bycie wyzyskiwanym i przepracowanym zaczęło być w modzie, zgodnie z "ciesz się, że w ogóle masz pracę." Inni mówili "Na twoje szczęście jedyne co staciles to praca." Nasze widoki na przyszłość stały się bardziej przyziemne, stosownie do sytuacji. Problemy z oddychaniem, płaceniem za mieszkanie, stres, zanieczyszczenie powietrza ciężkimi metalami i innymi substancjami chemicznymi stały się mało znaczące w porównaniu ze śmiercią pod gruzami lub od Anthrax.

Biznesy natomiast, w swojej brutalnej ofensywie, świetnie wykorzystaly osłupiala populację, aby zmniejszyć własne koszty, wycisnąć z nas jak najwięcej i powiększyć zysk. Dla przykładu Marriott Inc. wyrzucił pracowników z byłego WTC Marriott Hotel po 9/11 jednocześnie przygotowując się do otwarcia dwóch nowych hoteli ze świeżą załogą. Pracownicy szyjący ubrania dla Bahari Group upomnieli się o zaległe wynagrodzenie i zostali natychmiast wyrzuceni. To tylko dwa przykłady. Zwiększenie presji na pracujących, przypadki niewypłacania poborów, zwolnienia - te zjawiska przybierają na sile tak jak rosnące dotacje dla biznesu pochodzące z naszych podatków. Pracownicy zarabiający najmniej, matki pracujące na pełny etat, emigranci dostają poniżej wymaganej przez prawo minimalnej stawki. Żeby jakos się utrzymać, muszą pracować wiele dodatkowych godzin tak, że nie znają życia poza pracą.

Rząd oraz politycy tacy jak Bush i Pataki w odpowiedzi na krytycyzm o lekceważenie problemów pracujących ludzi zaslaniają się terroryzmem. Niewiele pomocy skapuje dla tych co jej najbardziej potrzebują - niskopłacanych

**MIEDZYNARODOWE
PUBLICZNE PRZESLUCHANIE**
Na temat zdrowia i bezpieczeństwa w pracy

ZABIERZ GLOS!

Pracujesz jak niewolnik?
Pracujesz od świtu do nocy?
Miałeś wypadek w pracy?
Ciągłe czekasz na świadczenia z Workers`
Compensation?

**WZYWAMY POSZKODOWANYCH
PRACOWNIKOW**

**22 CZERWCA 2002
NEW YORK CITY**

Po więcej informacji dzwoni:
(718) 625-9092

pracowników usług i mieszkańców Dolnego Manhattanu. Tak jak przed 9/11 ci, którzy mieli wypadek w pracy, lub stacili pracę zdani są na własne siły w trudnej walce o świadczenia pieniężne i leczenie. Tak jak przedtem są przepracowane matki, którym nie płaci się za pracę niezbędną dla społeczeństwa, a zmusza do wykonywania niskopłatnych prac w ramach programu workfare. Co właściwie się zmieniło?

Rosnie liczba ludzi, która czynnie odmawia biznesom i rządowi pogrzebania nas, naszych rodzin i społeczności pod gruzami 9/11. Więcej ludzi będzie się domagać świadczeń i usług, które im się należą takich jak praca, z której wystarcza na życie, i co bardziej ważne - kontrola nad naszym czasem, abysmy mogli żyć godnie. ■

SENATOR CLINTON ZAPRASZA POSZKODOWANYCH PRACOWNIKOW DO ZLOZENIA ZEZNAN

27 lutego ponad 100 członków naszej organizacji udało się do Waszyngtonu w odpowiedzi na zaproszenie Senator Hillary Clinton wystosowane do Kampanii It's About TIME! Campaign for Workers' Health and Safety, aby wziąć udział w przesłuchaniu w senacie. Będąc w Waszyngtonie, biorąc udział w obradach senatu, uswiadomiliśmy sobie jak daleko już zaszliśmy w ciągu kilku krótkich lat naszej działalności, której głównym celem jest, jak wiadomo, skupienie jak największej liczby pracujących ludzi, również tych, którzy w trakcie swojej pracy ulegli wypadkowi, aby ujawnić jak ciężko pracuje się w tym kraju lub zapracowuje na śmierć.

Pani You Liao, pracownica fabryki odzieżowej od 10 lat opowiadała w senacie w imieniu tysięcy poszkodowanych pracowników o długich godzinach pracy, niezdrowych warunkach i wadliwym systemie Workers' Compensation. Czasie przesłuchania Senator Clinton obiecała

Pani You Di Liao zeznała w senacie ze:

“Jestem tylko jedna z setek tysięcy kalek poszkodowanych w wypadkach przy pracy w stanie Nowy York i jedna z milionów w całym kraju. Jeżeli nie miałeś do tej pory wypadku, a spędzasz długie godziny w pracy, to tylko kwestia czasu kiedy nabawisz się ciężkiego problemu zdrowotnego lub kalectwa. Jak to jest możliwe, że w USA bosowie mogą legalnie wymusić na nas długie godziny pracy lub pozbawić nas pracy w razie odmowy? Nie wystarczy podliczyć przypadki śmierci w miejscu pracy i uznać się nad brakiem dwujęzycznych przepisów bezpieczeństwa i higieny w pracy. Spójrzcie realnie na większość z nas – ludzi obrabowywanych stopniowo ze zdrowia. Po wypadku trzeba czekać 4, 8 lub 12 lat na zakończenie spraw w WCB w Nowym Yorku. W innych stanach też nie lepiej. Czekać na rozwiązanie przewlekłych spraw, nie mamy z czego żyć. Tymczasem rodzina zaczyna się rozpadac. Odniesliśmy już pewien sukces w reformowaniu WCB i poszkodowani zaczęli otrzymywać pieniądze, ale kto może utrzymać się z 40 \$ tygodniowo. Czasami nie ma wyboru i trzeba wracać w bólu do pracy lub ubiegać się o pomoc miejską lub lądować na ulicy. Jesteśmy traktowani jak śmiecie.”

przyjrzeć się opóźnieniom w rozstrzygnięciu spraw WC i przyrzekła przed komisją General Accounting Office przestudiowanie rozmiaru i przyczyn opóźnień w przyznawaniu świadczeń w WCB w stanie Nowy York. Obiecała również wstawienie się do gubernatora George Pataki'ego w sprawie Pani Liao.

Pracownicy, zdrowi i po wypadkach, wzywają senatorów do: 1) wprowadzenia ustawodawstwa zabraniającego przymusowych nadgodzin; oraz 2) stworzenie programu, który zmusiłby rząd USA do wywiązania się z umowy NAFTA, która dotyczy umowy o sprawiedliwym i szybkim kompensowaniu poszkodowanym pracownikom i eliminowaniu warunków, które powodują choroby zawodowe.

Obecnie kampania It's About TIME! organizuje międzynarodowe publiczne przesłuchanie, aby wyeksponować długie godziny pracy i opóźnienia w przyznawaniu świadczeń Worker's Compensation, które powodują powolną śmierć. Przyłącz się, opowiedz swoją historię, pomóż w przygotowaniach do przesłuchania. Zadzwoń do NMASS (718) 625-9092. ■

PRACOWNICY JADĄ DO MEKSYKU, ABY ZASKARZYĆ GUBERNATORA PATAKIEGO, WORKERS' COMP. I RZĄD USA

24 października 2001 NMASS wysłał delegację do Meksyku, aby otworzyć sprawę sądową, w której oskarżamy rząd USA, gubernatora stanu NY, oraz Workers' Comp o nieprzestrzeżenie North America Free Trade Agreement's (NAFTA) poprzez niezapewnianie poszkodowanym w wypadkach pracownikom świadczeń pieniężnych i lekarskich w określonym czasie. Tego samego dnia mieliśmy demonstrację przed biurem gubernatora Pataki'ego, aby zmusić go do akcji w naszej sprawie. Zeszłego lata, w odpowiedzi na nasze zadania Assembly Member Catherine Nolan zgłosiła projekt ustawy wzywający do podjęcia decyzji w sprawach WC w przeciągu trzech miesięcy od rozpoczęcia sprawy, przyznania natychmiastowych zastępczych świadczeń, podwyższenia wysokości minimalnych świadczeń i wprowadzenia zakazu obowiązkowych nadgodzin.

PO 9/11 ZDROWIE JEST #1 POWODEM DO ZMARTWIENIA PRACUJACYCH LUDZI NA MANHATTANIE

Czy zły stan naszego zdrowia jest ignorowany? Byliśmy ignorowani na długo przed 9/11. Dlaczego mielibyśmy się spodziewać lepszego traktowania po takiej tragedii? Jest to opinia emigrantki z Dominikany Olgi Paulino - matki czterech małych dziewczynek. Trzy z nich nabawiły się poważnej astmy po 11 września. Jej zdanie podziela wielu mieszkających i pracujących na Dolnym Manhattanie. Ci którzy dojeżdżają tam do pracy, tak jak Lea Geronimo - członek Rady Dyrektorów NMASS - potwierdza, że bezczynne czekanie na pomoc od rządu jest stratą czasu.

"Nie możemy sobie pozwolić na dłuższe czekanie. Nasze psychiczne i fizyczne zdrowie zostało bardzo poważnie nadwątłone przez skutki ataku na WTC" mówi Geronimo, asystentka administracji w firmie inwestycyjnej na Wall Street.

Od 11 września członkowie NMASS starają się zorganizować grupę ludzi, których łączy jedno: walka z pogorszeniem jakości życia po 9/11. Chodząc od drzwi do drzwi spotkaliśmy wielu, którzy źle się czują od wdychania

toksycznych związków w powietrzu. Lydia Firpi mieszka w miejskim budynku na Dolnym Manhattanie. Należy do NMASS i pomaga w mobilizowaniu ludzi do działania. "Nie mogę spać, bo ciągle kaszle. Mam koszmarne sny o tym co się wydarzyło."

Lea Geronimo kontynuuje "Potrzebna jest

(Ciąg dalszy na drugiej stronie)

WALK-IN CLINIC
w każdy czwartek, 1-4 pm
NMASS 30 Trzecia Ave (rog Atlantic Ave)
Brooklyn, NY
YWCA budynek, pierwsze piętro
w każdą sobotę, 2-5 pm
Methodist Church
69 Madison (Catherine), pierwsze piętro
lub zadzwon
(646) 256-3859

PRACOWNICY SZWALNI OBARCZAJĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ BAHARI GROUP ZA WYKORZYSTYWANIE TRAGEDII WTC DO SWOICH CELOW

We wrześniu 2001, po tym jak szef fabryki odmówił zapłacenia za 4 zaległe tygodnie pracy, kilku Latynoskich i Chinskich pracowników szyjących ubrania dla wytwórcy Bahari Group podjęło decyzję o zaprzestaniu pracy i upomnieniu się o swoje. Minji Fashion - właściciel fabryki jako pierwszy odpowiedzialny, że nie ma pieniędzy z powodu tragedii 9/11. Następnie wypłacił za dwa tygodnie tym, którzy upomnieli się o pieniądze i wyrzucił ich. Obecnie Kwan Lai, Jorge Flores i Ignacio Uruga działają w NMASS, aby odzyskać to co im się należy i pociągnąć do odpowiedzialności fabrykę odzieżową—Minji Fashion i wytwórcę—Bahari Group za wyzysk i nielegalny odwet. "Sweatshop Nation" rozmawiał ostatnio z tymi pracownikami. Oto niektóre fragmenty tej rozmowy przetłumaczone z hiszpańskiego i chińskiego.

Sweatshop Nation: Dlaczego szef fabryki Minji postąpił niesłusznie wyrzucając was z pracy?

Jorge Flores: Bo jest to niezgodne z prawem.

Kwan Lai: Zapracowywaliśmy się na śmierć przez cztery tygodnie, a kiedy upomnieliśmy się o pieniądze wyrzucił nas. To jest odwet.

SN: Dlaczego domagacie się ponownego przyjęcia do pracy?

Lai: On wyrzucił nas niesprawiedliwie. Wielu ludzi

myśli, że jeśli beda cicho siedzieć, to utrzymają pracę na zawsze, a jeżeli upomną się o swoje, to ją stracą. Wywalczymy ponowne przyjęcie do pracy, aby udowodnić innym, że powinniśmy mieć prawo upominania się o to co się nam należy bez konsekwencji utraty pracy. Chcemy pokazać innym, że nie muszą się bać.

SN: Dlaczego uważasz, że wytwórca Bahari Group, jest odpowiedzialny za wszystko co się stało?

Lai: Bahari jest prawdziwym bosem. Robiliśmy dla nich odzież, a oni płacili dla szefa fabryki, który płacił nam. Wiedzieli co się działo i przyklepnęli na to oko. Przedstawiciel z Bahari był świadkiem wyrzucenia nas z pracy. Cierpimy, bo nie zapłacono nam za pracę. Cierpimy, bo odmawiają nam ponownego przyjęcia do pracy. Uważamy, że Bahari musi ponieść odpowiedzialność za niezapłacenie nam za wykonaną pracę, a także za zagwarantowanie nam pracy przez 40 godzin tygodniowo.

Ignacio Uruga: Rozpoczynamy naszą walkę od opowiedzenia wszystkim co się stało. Rozdajemy ulotki i rozgłaszamy naszą sprawę w gazetach.

Flores: Inni pracownicy muszą się dowiedzieć, żeby im się to nie przydarzyło. Muszą upominać się o swoje. Muszą znać swoje prawa i bronić ich. Muszą także wiedzieć, że nie są sami w tej walce. ■

WTC MARRIOTT POZOSTAWIL SWOICH PRACOWNIKOW

"Pracowałem w Hotelu Marriott przez 20 lat. Myślałem, że za parę lat przejdę na zapewnioną emeryturę. Po 11 września wyrzucili wszystkich z pracy. Obecnie planują otwarcie dwóch nowych hoteli w NYC i przyjęcia zupełnie nowych osób. Nie mam pracy od 7 miesięcy. To co dostaje z zasiłku dla bezrobotnych nie wystarcza na opłacenie rachunków. Wkrótce stracę mieszkanie, bo mój gospodarz nie zaakceptuje Sekcji 8. Staralem się o pracę w Ritz-Carleton [Marriott], ale otrzymałem list odmowny."

-*Esther Vega, 4/3/01.*

"Cale to chodzenie za świadczeniami - wczesne wstawanie i wracanie w nocy - jest jak zebranie. Chcemy pracować. Patrzac na to wszystko otworzyły mi się oczy, na to co ja robię ze swoim życiem. Zawsze pracowałem bardzo ciężko, nierzadko po dwie prace, żeby kupić dom, żeby zaoszczędzić. Po tym co się stało, staram się być jak najczęściej z rodziną: pojechać na Manhattan, wyjść na obiad lub film. W ostatnią sobotę gotowaliśmy obiad w domu. Było cudownie. Jeżeli nie cieszysz się życiem, a coś się stanie i umierasz, wszystko przepada."

-*Henry Callender, 11/18/01. Emigrant z Barbadosu.*

Henry był mistrzem kucharskim przez 16 lat w Hotelu Marriott przy WTC.

BOJKOT MARRIOTT,

DOMAGAJ SIE SPRAWIEDLIWOSCI!

Przylacz się do indywidualnych osób i organizacji (takich jak, np: NY Women's Foundation, która przeniosła 2 tys. osobowe śniadanie "Celebrating Women" z Marriott do Hilton), które wspierają pracowników Marriott.

Przylacz się do pikietowania restauracji Silver Palace!

Po czterech latach, w ciągu których restauracja Silver Palace dwa razy zmieniła nazwę (the "New" Silver Palace I obecna nazwa Dong Khan) sytuacja pozostaje tam bez zmiany. Nadal kradnie się pracownikom napiwki, zaszciska i rozbija wszelkie próby organizowania się chociaż pracownicy zmusili kierownictwo restauracji do ponownego przyjęcia do pracy tych, których poprzednio wyrzucono a także pomogli utworzyć kampanie Justice Will Be Served I nieustannie pikietują ta restaurację w godzinach wolnych od pracy, aby zmusić kierownictwo do zapłacenia zaległych pieniędzy I zmienić aroganckie kierownictwo tej restauracji. Przyjdź, przyprowadź swoich przyjaciół na najbliższą pikietę. Zadzwoń po więcej informacji.

SPRAWIEDLIWOSC DLA RACOWNIKOW WTC MARRIOTT HOTEL

Jesteśmy pracownikami restauracji, pralni, pracujemy w usługach lub sprzątamy. 11 września miejsce naszej pracy World Trade Center Marriott Hotel zostało zniszczone, a my ryzykowaliśmy życie aby ratować gości hotelowych. Marriott obiecał, że: "uczyni wszystko, aby pomóc nam w znalezieniu nowej pracy". 5 października wszyscy zostali wyrzuceni bez widoków na jakakolwiek pracę. Niektórzy z nas pracowali dla Marriott po 20 lat. Pozostawieni przez Marriott na lodzie, staliśmy się ofiarami tragedii ponownie.

Obecnie Marriott otwiera dwa nowe hotele w NYC, ale przyjmuje tylko nowych pracowników, bo za mniejsze pieniądze. Marriott posiada 2300 hoteli na świecie. Zarobił 10 bilionów w ciągu ostatniego roku. Jest to największe na świecie przedsiębiorstwo hotelowe, które jest upoważnione do skorzystania z 20 bilionowej pomocy obiecanej przez rząd US, aby odbudować NYC.

POMOZ NAM UZYSKAC!

1. Przyjęcie do pracy w Marriott za nasze pierwotne wynagrodzenie
2. Stworzenie warunków pracy wolnych od zaszcziska ludzi
3. Zapewnienie wszystkim przemieszczonym pracownikom hotelu pełnych świadczeń obiecanych przez Marriott Associates Assistance Fund
4. Zapewnienie doradztwa wszystkim pracownikom hotelu dotkniętym przez tragedię WTC

Pracownicy WTC Marriott Hotel działają w ruchu JUSTICE WILL BE SERVED, który gromadzi pracowników usług ze Stanu New York, aby walczyć o nasze prawa i godność. Prześlij wypełnioną przez siebie petycję do: Justice Will Be Served, c/o National Mobilization Against Sweatshops (NMASS), P.O. Box 130293, New York, NY 10013. Telefon:(718) 625-9092, Fax: (718)625-8950. ■

Nasz Pierwszy Oficjalny Zarząd wybrany 11 października. W jego skład wchodzi: John Antush, Olimpia Castillo, Ana Cheung, Alexis Gabrielle, Alia Hasan-Khan, Ruth Herrera, Hoon Kim, Maria Labuz, Amapola Ochoa I Arek Tomaszewski.

Fight Sweatshops: Join NMASS

• **Unete a NMASS** • **Przylacz sie do**

LET'S BUILD A MOVEMENT TO TAKE CONTROL OF OUR TIME. (Membership is valid for one year after dues are received.)

Check one: \$25 general \$10 student/unemployed/underemployed \$50 dues plus donation \$100 dues plus donation.

First name _____ Last _____ Date _____

Address _____ City _____ State _____ ZIP _____

Home phone _____ Work phone _____

Fax _____ E-mail _____

Job description _____ Talents, skills _____

Mail to: NMASS, PO Box 130293, NYC 10013-0995 Office use only: Cash Check Rec'd by _____ Date _____

LUCHA CONTRA LOS TRABAJOS DE EXPLOTACION (Tu membresia dura un año despues de que recibamos tu cuota)

Elige uno: \$25 general \$10 estudiante, desempleado
 \$50 cuota anual + donacion \$100 cuota anual + donacion

Nombre _____ Fecha _____

Direccion _____

Ciudad _____ Estado _____ ZIP _____

Telefono (casa) _____ Telefono (trabajo) _____

Fax _____ E-mail _____

Tipo de trabajo _____ Habilidades _____

Envios a: NMASS, PO Box 130293, New York, NY 10013-0995

OFFICE USE ONLY: Cash Check Rec'd by _____ Date _____

ZWALCZAJ WYZYSK: PRZYLA CZ SIE DO NMASS (Oplata czlonkowska jest wazna jeden rok)

Wybierz jedna: \$25 oplata czlonkowska \$10 studenci, osoby nie pracujace lub pracujace na pol etatu \$50 oplata czlonkowska plus dotacja \$100 oplata czlonkowska plus dotacja

Imie _____ Nazwisko _____ Data _____

Adres _____ Miasto _____

Stan _____ Kod _____

Tel. (domowo) _____ Tel. (do pracy) _____

Fax _____ E-mail _____

Rodzaj pracy _____ Zdolnosc i umiejtnosci _____

Wyslij do: NMASS, PO Box 130293, New York, NY 10013-0995

DESPUES DEL 9/11 LA SALUD ES NUMERO 1

(Continuado pag. 9)

Gerónimo continúa diciendo, "Necesitamos tratamientos médicos más completos para todos los residentes y/o trabajadores del Bajo Manhattan que lo necesiten. Necesitamos que se realice un estudio a largo plazo sobre cómo afectarán a nuestra salud las toxinas y químicos que hay en el aire. Sabemos que la única manera de conseguir estas cosas es movilizándonos y reclamándonos al gobierno".

Los problemas de salud no son la única cosa que la gente tiene en la cabeza. Firpi y otros residentes del Bajo E.S. también temen ser desalojados de sus hogares por el gobierno y por constructoras privadas. "Siempre estuvimos en peligro de perder nuestro hogares", dice Firpi. "Es un lugar de primera clase para la construcción de apartamentos lujosos. Los políticos y constructores están ansiosos por sacar alguna ventaja del 9/11. Quieren "reconstruir" el Bajo Manhattan para su provecho, no para ayudar a la gente que vive y trabaja aquí." ■

PO 9/11 ZDROWIE JEST #1 POWODEM DO ZMARTWIENIA PRACUJACYCH LUDZI NA MANHATTANIE

(Dokonczenie re str 12)

wrzechstronna pomoc dostepna dla wszystkich, ktorzy jej potrzebuja na Dolnym Manhattanie. Potrzebne jest dlugoterminowe przestudiowanie jak toksyny i chemikalia zawarte w powietrzu wplyna na nasze zdrowie. Wiemy, ze jedyna droga do osignienia tych celow jest mobilizacja nas samych i innych, aby wymoc to na rzadzie.

Problemy zdrowotne nie sa jedyna sprawa, ktora zaprzata nam glowe. Firpi i inni mieszkancy Dolnego Manhattanu martwia sie o przesiedlenia z ich wlasnych domow przez rzad i firmy deweloperskie. "Zawsze bylismy zagrozeni utrata naszych domow" mowi Firpi. "Podstawa handlu nieruchomosciami sa luksusowe apartamenty. Politycy i deweloperzy nie moga sie doczekac, aby wykorzystac dla wlasnych celow sytuacje po 9/11. Chca przybudowac Dolny Manhattan dla siebie, a nie dla ludzi, ktorzy tam mieszkaja i pracuja." ■

BRING THE UNITED SWEATSHOPS OF AMERICA TOUR TO YOUR TOWN!



**Sick of Long Hours? Tired of working as a mother with no pay?
Shut out of employment by racism? Injured on the job?**

Help organize the Summer 2002 UNITED SWEATSHOPS OF AMERICA Tour as NMASS goes from city to city, gathering written and video testimony; setting up and participating in townhall meetings, discussions, teach-ins, house parties and panels; pulling together local actions targeting Sweatshop Kingpins like Marriott and DKNY.

WORKING PEOPLE: STAND AND BE HEARD! ♦ (718) 625-9091 ♦ nmass@yahoo.com

Contact NMASS immediately to find out how you can build the tour in your school, city or state.

LLEVA A TU CIUDAD LA GIRA DE LOS EXPLOTADOS UNIDOS DE AMERICA



Cansado de trabajar demasiado? Cansada de trabajar como madre y que no te paguen? Discriminado por tu raza? Accidentado en el trabajo?

Organicemos la Gira Verano 2002 de los Explotados Unidos de America con NMASS que viajara de ciudad en ciudad, colectando testimonios escritos y en video, organizando y participando en reuniones con representantes, debates, charlas informativas, paneles de discusion, concentrando acciones para terminar con los Super Explotadores como Marriott and DKNY.

TRABAJADORES: LUCHEMOS Y SEREMOS ESCUCHADOS ♦ (718) 625-9091 ♦ nmass@yahoo.com

Contacta NMASS ahora mismo para averiguar como puedes llevar la gira en tu escuela, ciudad o estado.

ZAPROS UNITED SWEATSHOPS OF AMERICA TOUR DO SWOJEGO MIASTECZKA!



**Czy jestes chora od pracy po 12 godzin i wiecej? Zmeczona opieka nad dziecmi bez wynagrodzenia? Pozbawiona zatrudnienia z powodu rasizmu?
Czy zostalas kaleka w wypadku w pracy?**

Latem 2002 NMASS organizuje objazd z miasteczka do miasteczka pod nazwa UNITED SWEATSHOPS OF AMERICA TOUR w celu zebrania pisemnych oraz video zeznan o doswiadczeniach w pracy. Pomoz nam zorganizowac to przedsiwziecie lub zabierz glos w spotkaniach, dyskusjach, odczytach. Wez czynny udzial w akcji wymierzonej przeciwko "krolom" sweatshop - fabrykach o ciezkich warunkach pracy i niskich zarobkach jak DKNY i Marriott.

PRACUJACY LUDZIE ZABIERZCIE GLOS ! ♦ (718) 625-9091 ♦ nmass@yahoo.com

Skontaktuj sie z NMASS, aby sie dowiedziec jak mozesz pomoc.

NMASS

National Mobilization Against SweatShops

P.O. Box 130293

New York, N.Y. 10013-0995

Non-Profit Org.
U.S. Postage
PAID
New York, N.Y.
Permit No. 4281